

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 22:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy ostoi się twoje serce? Czy wytrzymają twoje ręce w dniach, gdy zabiorę się za ciebie? Ja, JAHWE, zapowiedziałem (to) i uczynię!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zobaczmy, czy zachowasz pewność siebie! Zobaczmy, czy wytrzymają twoje ręce, gdy wezmę się za ciebie! Ja, JAHWE, zapowiadam ci coś, co uczynię!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy twoje serce wytrzyma? Czy twoje ręce będą na tyle mocne w dniach, kiedy ja będę miał z tobą sprawę? Ja, JAHWE, to powiedziałem i uczynię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali wytrzyma serce twoje? izali zdołają ręce twoje dniom, których Ja z tobą będę miał sprawę? Ja Pan rzekłem, i uczynię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali wytrzyma serce twoje abo przemogą ręce twoje we dni, które ja uczynię tobie? Ja, JAHWE, mówiłem i uczynię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy ostoi się twoje serce, a ręce będą na tyle mocne w owych dniach, gdy się zabiorę do ciebie? Ja, Pan, powiedziałem i uczynię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy ostoi się twoje serce, czy ręce twoje będą dość mocne w tych dniach, gdy Ja wystąpię przeciwko tobie? Ja, Pan, powiedziałem i uczynię to.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy wytrzyma to twoje serce? Czy będą mocne twe ręce w dniach, gdy Ja będę działał przeciw tobie? Ja, JAHWE, powiedziałem i wykonam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy twoje serce to wytrzyma? Czy nie ogarnie cię przerażenie, kiedy Ja wystąpię przeciwko tobie? Ja, JAHWE, to powiedziałem i wykonam.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy wytrzyma twoje serce, czy będą mocne twe dłonie w dniach, w których zacznę działać przeciw tobie? Ja, Jahwe, powiedziałem i wykonam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	чи твоє серце встоїться? Чи твої руки будуть сильні в днях, в яких Я чиню проти тебе? Я Господь сказав і зроблю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy twoja odwaga wytrzyma i czy twe ręce podołają w dniach, w których się z tobą rozprawię? Ja, WIEKUISTY, to wypowiedziałem, i Ja to spełnię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy wytrzyma twe serce lub czy twoje ręce udzielą ci siły w dniach, gdy podejmę działanie wobec ciebie? Ja, JAHWE, rzekłem i ja podejmę działanie.